

ポルトガル語
Português

Chinese	中文
Korean	한국어
Portuguese	Português
Spanish	Español
Filipino	Filipino
Vietnamese	Tiếng Việt
Nepali	नेपाली
Urdu	اردو

つかにほんご 使おう!日本語

こ子どもをそだ育てるときなど～

Vamos usar japonês!
- Quando for criar seus filhos, etc -



こ子どもをそだ育てるときに、にほんご日本語ができると
いいことがたくさんあります!

Sabendo-se o japonês na hora de criar seus filhos, haverá muitas vantagens!

にほんご日本語をべんきょう勉強してみませんか?
Que tal estudar japonês?

作成:2022年2月 発行:港区地域力推進室 [電話番号] 052-654-9621 [FAX番号] 052-651-6179

Prepared February 2022 Issued by Minato-ku Community Cooperation Promotion Office

Telephone number: 052-654-9621 Fax number: 052-651-6179

※日本語のみ 月曜日から金曜日(祝休日・年末年始を除く) 午前8時45分から午後5時15分まで

Note: In Japanese only, Monday through Friday (except national holidays and the year-end and New Year period)
8:45 am to 5:15 pm

かみ
この紙は、ここからダウンロードできます。
This paper can be downloaded from here.



この冊子は、港区に住む外国人有志・その他各種団体の協力を得て、一般財団法人自治体国際化協会の助成により作成されました。



一般財団法人
自治体国際化協会

がいこくじん にほんご
外国人の日本語について
Página sobre japonês para
estrangeiros



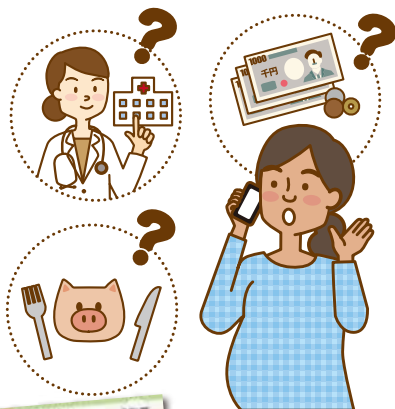
子どもを 育てるとき

Quando for criar seus filhos

日本語が わかると、子どもを 育てるときに 役に立ちます。

Sabendo-se o japonês, será útil na hora de criar seus filhos.

子どもを うむ前 Antes do parto



子どもを うむときに、自分に あった 病院を 探すことが できます。

Você poderá procurar um hospital adequado para o seu parto.

たとえば、どれくらい お金が かかるか、女性の 医者が いるかを 病院に 聞くことが できます。

Por exemplo, você poderá perguntar no hospital o valor dos custos, se há médicas, etc.

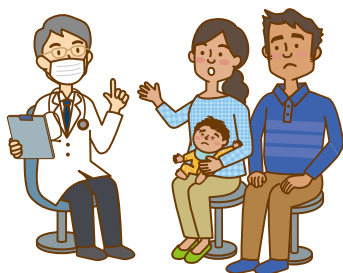


赤ちゃんを うんだり 育てるときの てづき 手続きが か 書いてあります。

Contém procedimentos de parto e criação



子どもが 病気になったとき Quando seu filho adoecer

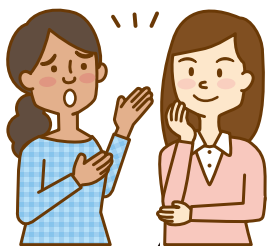


子どもの 病気について、医者に 話をすることが できます。

Você poderá conversar com o médico sobre a doença do seu filho.

子どものことで なやんでいるとき Quando estiver preocupado(a) com seu(ua) filho(a)

子どもが 言うことを 聞かなくて 大変です。
Meu filho não me ouve, e está complicado.



私の 子どもも 同じです。いっしょに がんばりましょう。
Meu filho também. Vamos nos esforçar para superar essa fase.

子どもの 友だちの お母さんや お父さんなどと 話をすることが できます。

Você poderá conversar com as mães ou com os pais dos colegas de seu(ua) filho(a).

話をすると、気持ちが 楽になるかもしれません。

Conversando com outras pessoas, você poderá se sentir melhor.

がっこう せん せい はなし
学校の 先生と 話をするとき Ao falar com o professor da escola

こ
子どものことで 相談したいです。
Gostaria de consultar
sobre minha filha.

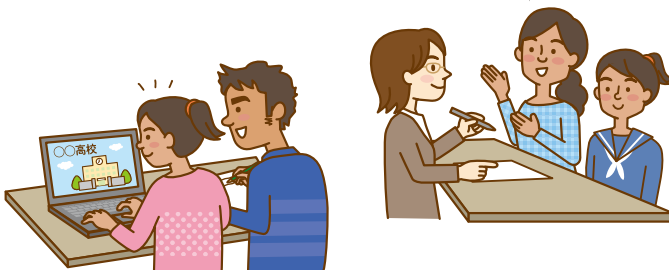


せん せい こ そう だん
先生に 子どものことで 相談したり、
がっこう こ よう す
学校での 子どもの 様子を
き
聞いたりすることが できます。

Você poderá consultar o professor sobre seu(ua) filho(a) ou perguntar como ele(a) está na escola.

こ しん ろ かんが
子どもの 進路を 考えるとき Ao pensar sobre a carreira do seu filho

わたし こ しん ろ
私の 子どもの どのような 進路が あっていますか。
Que tipo de carreira seria adequada para minha filha?



こ ちゅう がっこう そつ ぎょう
子どもが 中学校を 卒業したあとの
しん ろ がっこう い はたら
進路 (学校に 行く、 働く) を
せん せい そう だん
先生と 相談することが できます。

Você poderá consultar o professor sobre a carreira do(a) seu(ua) filho(a) após a formatura do ginásio (ir à escola, trabalhar).

に ほん こう こう はい
日本では 高校などに 入るときに
し けん
試験が あります。

No Japão, há exames para entrar na escola de ensino médio.

こ
子どもの ことばについて Sobre o idioma da criança

こ ぼ こ に ほん こ たいせつ
子どもには、 母語も 日本語も 大切です。

Para as crianças, tanto a língua natal como o japonês são importantes.

ほ い く じょ よう ち えん に ほん こ はな こ しょう がっこう べん きょう つか
保育所や 幼稚園で 日本語を 話していた 子どもでも、 小学校の 勉強で 使う
に ほん こ
日本語が わからないことが あります。

Mesmo as crianças que falavam japonês na creche ou no jardim de infância, podem não saber algumas palavras em japonês utilizadas nos estudos da escola primária.

がく しゅう つか に ほん こ まいにち せい かつ つか ひょう げん つか
学習で 使う 日本語は、 毎日の 生活では 使わない ことばや 表現を 使うからです。

Isso porque o japonês utilizado nos estudos são palavras e expressões que não utilizamos no dia a dia.

このような ことばや 表現が わかるには 時間が かかります。

Leva-se um tempo para entender essas palavras e expressões.



さんこう あいち けん つく がい こくじん こ そだ じょうほう か
(参考) 愛知県が 作った 外国人のための 子育ての 情報が 書いてある ウェブサイト

(Referência) Site criado pela província de Aichi contendo informações de criação de filhos para estrangeiros

こ そだ ちゅう い てん せい ど
子どもを 育てるときの 注意点や 制度 Cuidados e sistemas para criar seus filhos

こ
子どもの ことばを どうするか (母語と 日本語) など

Como fará os idiomas da criança (língua natal e japonês) etc.



ぼ こ かみ こ おほ い み つか
母語: この紙では 「子どもが はじめて 覚える ことば」の 意味で 使っています。

Língua natal: Nesta folha, estamos usando no significado de "idioma que a criança aprende primeiramente".

みなと く す がい こくじん こ え
港区に 住んでいる 外国人の 声
Opiniões dos estrangeiros residentes
em Minato-ku



そのほかの ^{たい せつ}大切なとき

Outros momentos importantes

^{に ほん ご}日本語が ^{わかると、} わかると、 ^{そのほかの} そのほかの ^{たい せつ} 大切なときにも ^{やく た} 役に立ちます。
Sabendo-se o japonês, será útil também em outros momentos importantes.



^{くるま} 車を ^か 買うとき
Ao comprar um carro



^{ひ こ} 引っ越しをするとき
Nas mudanças



^{こう ざ} 口座を ^{つくるとき} 作るとき
Ao abrir uma conta



^{ほ けん} 保険や ^{ぜい ぎん} 税金の
^{て づつ} 手続きをするとき
Nos procedimentos de seguro e impostos

※ほかにも ^{やく た} いろいろなときに 役に立ちます。Além disso, será útil também em várias circunstâncias.

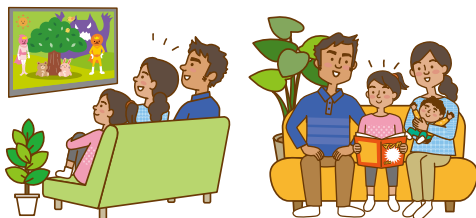
^{に ほん ご}日本語を ^{べん きょう}勉強したいとき Quando você quiser estudar japonês



^{に ほん ご きょうしつ} 日本語教室で ^{べん きょう} 勉強する
Estudar em cursos de japonês



^{べん きょう} インターネットで 勉強する
Estudar pela Internet



^み テレビを ^よ 見る ・ まんがを 読む
Assistir TV / Ler mangás



^{に ほん じん} 日本人と ^{はな} 話す
Conversar com japoneses

な ご や し
名古屋市に ある
^{に ほん ご きょうしつ} 日本語教室の ^{ばしょ} 場所や ^{じ かん} 時間

Locais e horários dos cursos de japonês na cidade de Nagoya



^{に ほん ご} 日本語の ^{べん きょう} 勉強が できる
ウェブサイト
Site para estudar japonês



^{つか} 使おう! ^{に ほん ご} 日本語
^{せいかつ} ~生活をするとき~
Vamos usar japonês!
- No dia a dia -

